



谅解备忘录

Memorandum of Understanding

Between

Rajamangala University of Technology Phra Nakhon (RMUTP), Thailand

And

Yangtze Normal University (YZNU), China



甲方：帕那空皇家理工大学

Party A: Rajamangala University of Technology Phra Nakhon (RMUTP)

地 址：399 Samsen Road, Vachira Phayaban, Dusit, Bangkok, 10300

Address: 399 Samsen Road, Vachira Phayaban, Dusit, Bangkok, 10300

负责人：Natworapol Rachsirivatcharabul

President: Natworapol Rachsirivatcharabul

联系电话：02-665-3777 ext. 6900

Contact Phone Number: 02-665-3777 ext. 6900

乙方：长江师范学院

Party B: Yangtze Normal University

地 址：重庆市涪陵区聚贤大道 16 号

Address: No. 16 Juxian Rd., Fuling District, Chongqing 408100

负责人：杨燕滨

President: Yang Yanbin

联系电话：+86 23 7279 2299

Contact Phone Number: +86 23 7279 2299

1. 合作目的 Objective

该谅解备忘录主要针对长江师范学院（YZNU）与泰国帕那空皇家理工大学（RMUTP）之间的教育合作，包括学生和教师的交流、教师学术资质的提升、共同举办学术讨论和会议，以及组织联合培训、研讨会、官方访问和学术交流活动。

This MOU focuses on the educational cooperation between Yangtze Normal University (YZNU) and Rajamangala University of Technology Phra Nakhon (RMUTP) by students and teachers exchange, academic qualifications improvement of teachers, joint academic discussion and conferences.

2. 合作内容 Areas of Cooperation

双方将鼓励和促进以下领域的合作：

Both parties will encourage and promote co-operation in the following areas:

2.1 实施双方学生之间的交流与合作；

Implement exchange programs between students of both parties.

2.2 实行双方互派教师，乙方符合条件的教师可以到甲方任教，反之亦然。

Implement exchange teachers of both parties that Party B's eligible teachers can teach in Party A and vice versa.

2.3 落实双方教师学历提升，支持双方合格的专业课程教师赴对方大学攻读学位。

Implement the advancement of faculty qualifications for both parties and support qualified professional course instructors from both sides in pursuing degrees at the partner university.

2.4 共同组织双方学术交流和会议。

Jointly organize cooperation academic discussion and conference of both parties.

3. 各方的责任 Responsibilities of the Parties

3.1 RMUTP 的责任 Responsibilities of RMUTP

3.1.1 RMUTP 将支持并积极推动学生和教师交流活动,提升教师的学术资质,并根据本战略合作协议的领域,共同举办学术会议,开展“中文 + 职业技能”培训项目。

RMUTP will support and actively promote student and teacher exchange activities, improve teachers' academic qualifications, and jointly hold academic conferences in accordance with the areas of this strategic cooperation agreement.

3.1.2 RMUTP 将为乙方学生赴甲方实习实践、学分交换、短期游学等发放接收函。

RMUTP will issue acceptance letters for Party B's students to participate in internships, practical training, credit exchange programs, short-term study tours, and other related activities at Party A.

3.1.3 RMUTP 同意接受符合条件的乙方优秀专业课程教师到甲方教学、访问、学术交流。同意接受符合条件的乙方优秀学生到甲方留学攻读硕士研究生学位。

RMUTP agrees to accept qualified outstanding professional course instructors from Party B for teaching, visits, and academic exchanges at Party A. It also agrees to accept qualified outstanding students from Party B to study at Party A for a master's degree program.

3.1.4 RMTP 将提供与相关部门开展学术合作方面的支持。

RMUTP will provide support which relates to academic cooperation with the relevant departments.

3.2 YZNU 的责任 Responsibilities of YZNU

3.2.1 YZNU 将支持并积极推动学生和教师交流活动、教师学术资质的提升,联合举办学术会议,并根据本谅解备忘录的合作领域,共同开展“中文 + 职业技能”培训项目。

YZNU will support and actively promote activities of exchange students and teachers, improvement of academic qualifications of teachers, and jointly hold academic conferences in accordance with the areas of this strategic cooperation agreement.

3.2.2 YZNU 将为甲方学生赴乙方实习实践、学分交换、短期游学等发放接收函。

YZNU will issue acceptance letters for Party A's students to participate in internships, practical training, credit exchange programs, short-term study tours, and other related activities at Party B.

3.2.3 YZNU 同意接受符合条件的甲方优秀专业课程教师到乙方教学、访问、学术交流。同意接受符合条件的甲方优秀学生到乙方留学攻读硕士研究生学位。

YZNU agrees to accept qualified outstanding professional course instructors from Party A for teaching, visits, and academic exchanges at Party B. It also agrees to accept qualified outstanding students from Party A to study at Party B for a master's degree program.

3.2.4 YZNU 将提供与相关部门开展学术合作方面的支持。

YZNU will provide support which relates to academic cooperation with the relevant departments.

4. 开支和战略合作的效力 Effect of Memorandum of Understanding and Financial Arrangement

本谅解备忘录仅作为双方意图的记录，并不构成或产生任何具有法律约束力或可执行的明示或暗示的义务，对双方不构成任何经济责任。在合作过程中，如涉及费用问题，将由双方另行签订协议确定。

This Memorandum of Understanding is only a record of the intentions of both parties and does not constitute or create any express or implied obligations that are legally binding or enforceable, nor does it impose any economic liability on either party. In the course of cooperation, if any cost-related issues arise, the parties will separately sign an agreement to determine the terms.

5. 保密 Confidentiality

双方应承诺在执行本谅解备忘录达成的任何其他协议期间，遵守从另一方收到或提供给另一方的文件、信息和其他数据的机密性和保密性。

Each party shall undertake to observe the confidentiality and secrecy of documents, information and other data received from or supplied to, the other party during the period of the implementation of this Memorandum of Understanding made pursuant to this Memorandum of Understanding.

6.修订、修改和修正 Revision, Modification and Amendment

任何一方均可在与另一方协商前 30 天内以书面形式要求对本战略合作协议的全部或任何部分进行修订、修改或修正。双方同意的任何修改、修改或修正均应以书面形式形成，并构成本战略合作协议的一部分，并于双方确定的日期生效。

Either Party can request in writing a revision, modification or amendment of all or any part of this Memorandum of Understanding at least thirty (30) days prior to the mutual negotiation with the other party. Any revision, modification or amendment agreed to by the Parties will be made into writing or intent letter which will be formed to be a part of this Memorandum of Understanding and come into force on such date as may be determined by the Parties.

7.终止 Termination

任何一方均可在终止日期前六十（60）天内向另一方提供书面终止通知以终止本谅解备忘录。在终止的情况下，任何当前正在进行的活动应允许继续进行，直至结束。

Either Party may terminate this MOU by providing written notice of such termination to the other Party at least sixty (60) days prior to the date of termination by the approval of the other party. In the case of such termination, any activities currently underway shall be allowed to continue until their conclusion.

8.期间 Duration

本谅解备忘录期限自签署之日起计算，有效期五（5）年。

The term of this MOU shall be from the date of signing of the MOU and will remain in effect for five (5) years.

9. 联系方式 Contact Details

9.1 RMUTP 的联系方式

全名 Full Name: Ms. Supinda Suwannasri

单位 Position: Head of International Affairs

部门/专业 Department/Major: Faculty of Mass Communication Technology

电话 Phone Number: +66 2 665 3777 ext. 6834

邮箱 E-mail: supinda.s@rmutp.ac.th

9.2 YZNU 的联系方式

YZNU's Contact details

全名 Full Name: International Affairs Office.

单位 Position: -

部门/专业 Department/Major: -

电话 Phone Number :+86 23 7279 2299

邮箱 E-mail: international@yznu.edu.cn

10. 管辖语言 Governing Language

本谅解备忘录以中英文签署，一式两份，双方各执一份，具有同等效力。如果任何文本之间存在任何解释分歧，则以英文文本为准。

This MOU has been executed in Chinese and English and made in two copies with the same validity, one for each party. In the event of any divergence of interpretation between any of the texts, the English text shall prevail.

[Remainder of page intentionally left blank; Signature Page Follows]

代表帕那空皇家理工大学
For and on behalf of
Rajamangala University of Technology
Phra Nakhon



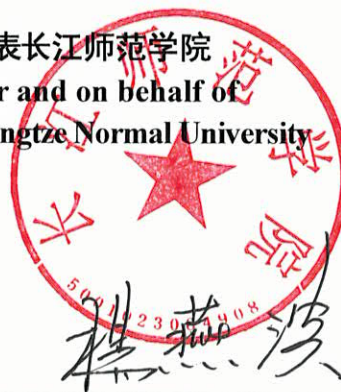
Natworapol Rachsiriratcharabul, 博士, PE
校长
Natworapol Rachsiriratcharabul, Ph.D., PE.
President

Date: May / 16 / 2025

见证者: Witnessed by:

助理教授 Widchaporn Taipjutorus 博士
大众传播技术学院院长
Asst. Prof. Dr. Widchaporn Taipjutorus
Dean of Faculty of Mass Communication Technology

代表长江师范学院
For and on behalf of
Yangtze Normal University



杨燕滨
校长
Prof. Yang Yanbin, Ph.D.
President

Date: May / 16 / 2025

见证者: Witnessed by:

教授冉明仙博士
传媒学院院长
Prof. Ran Mingxian, Ph.D.
Dean of School of Communications